Porównanie tłumaczeń I Samuela 6:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sporządźcie więc podobizny waszych wrzodów odbytnicy oraz podobizny waszych\* myszy niszczących ziemię i oddajcie chwałę Bogu Izraela. Może Jego ręka przestanie ciążyć\*\* nad wami i nad waszymi bogami, i nad waszą ziemią.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) waszych : brak w 4QSam a; w G: i złotą mysz, podobiznę waszych myszy, καὶ μῦς χρυσοῦς ὁμοίωμα τῶν μυῶν ὑμῶν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Może Jego ręka przestanie ciążyć, יָקֵל אֶת־יָדֹו מֵעֲלֵיכֶם אּולַי , idiom: może On przestanie zsyłać nieszczęścia. [↑](#footnote-ref-3)